

Porównanie tłumaczeń Galacjan 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zatem więc jak porę mamy czynilibyśmy dobro względem wszystkich najbardziej zaś względem tych domowych we wierze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W takim więc razie, na ile mamy czas, czynmy dobro względem wszystkich,* a najbardziej względem domowników wiary.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaraz więc ponieważ porę mamy, działajmy dobro względem wszystkich, najbardziej zaś względem domowych (we) wierze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zatem więc jak porę mamy czynilibyśmy dobro względem wszystkich najbardziej zaś względem (tych) domowych (we) wierze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W związku z tym, gdy tylko mamy możliwość, wyświadczajmy dobro wszystkim, a zwłaszcza domownikom wiary.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego więc, dopóki mamy czas, czynmy dobrze wszystkim, a zwłaszcza domownikom wiary.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto tedy, póki czas mamy, dobrze czynmy wszystkim, a najwięcej domownikom wiary.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przeto póki czas mamy, czynmy dobrze wszystkim, a nawięcej domownikom wiary.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A zatem, dopóki mamy czas, czynmy dobrze wszystkim, zwłaszcza zaś naszym braciom w wierze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto, póki czas mamy, dobrze czynmy wszystkim, a najwięcej domownikom wiary.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dopóki więc mamy czas, czynmy dobrze wszystkim, a zwłaszcza najbliższym w wierze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dopóki mamy okazję, czynmy dobrze wszystkim, zwłaszcza tym, którzy są nam bliscy w wierze.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem gdy czas jeszcze mamy, dobrze czynmy wszystkim, a najbardziej swoim we wspólnej wierze.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A więc, póki czas, czynmy dobrze wszystkim, szczególnie współwyznawcom.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Dopóki więc mamy czas, czynmy dobrze wszystkim,

¹⁾ <x>240 3:27</x>; <x>610 6:18</x>

²⁾ <x>560 2:19</x>; <x>610 3:15</x>; <x>650 3:6</x>; <x>670 4:17</x>

	literacki		a szczególnie braciom tej samej wiary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тож поки маємо час, робімо добро для всіх, найперше для тих, які рідні у вірі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem więc, dopóki mamy czas, czynmy odpowiednio względem wszystkich, ale najbardziej względem należących do rodziny wiary.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego gdy pojawi się okazja, czynmy dobrze każdemu, a zwłaszcza domownikom tych, którzy są ufnie wierni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Istotnie więc, dopóki mamy czas sprzyjający temu, wyświadczajmy dobro wszystkim, a zwłaszcza tym, którzy są z nami spokrewnieni w wierze.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego, gdy tylko mamy okazję, bądźmy dobrzy dla innych ludzi, a szczególnie dla innych wierzących. Oni są bowiem naszą rodziną.